



台灣原住民族文化園區のストーンハウス修繕カリキュラム  
The Course of Maintaining Stone Tablet Houses at Taiwan  
Aboriginal Culture Park  
文・圖—zepuj 謝美蘭（行政院原住民族委員會文化園區管理局教育推廣組專員）

## 公益彩券計畫培育課程 台灣原住民族文化園區的 石板屋修繕課程

**原住民族**文化園區為培育並傳承原住民傳統建築及原生植栽之傳統知識，自2011年起首先以重現石板屋，招募有基礎及有興趣的原住民青壯年（包括八八風災受災戶），由具有原住民傳統建築或原生植物培育技能的部落耆老及專家學者共同擔任講師，針對上述兩種技能與知識共同傳授課程。並利用目前在文化園區內現有傳統建築物與植被環境，一方面學習，一方面實際操作，授予技能與正確觀念，以達增加原住民學得一技之長及輔導就業，又能更新園區傳統建築物、美化及綠化環境，讓參訪遊客有安全及豐富實用的文化旅程，無形中造就多重效益。

### 石板屋修繕課程規劃及其文化內涵

原住民的傳統建築與植物息息相關，石板屋周邊應栽種何種植物有其深厚的意義。本培訓課程從歷史文化背景、選地、石材採集、整地、空間概念、施工、木作加工至植栽培育，按部就班記錄先人智慧。除了傳授傳統知識，並輔以現代科技與知識的訓練，以達增加原住民學得一技之長及輔導就業，培養原住民專業人才，成為未來新建或修建原住民傳統建築物生力軍。此外，亦建置原住民族傳統建築及原生植物植栽人力資料庫，協助專營各項傳統營造工程或原住民族地區各鄉鎮傳統工法工程，以結合部落文化事務之推動。此課程協助修繕或興建文化園區內傳統建築物、綠化環境，讓遊園更加安全且豐富實用。

一棟房子為何會流傳下來？那是因它有生命、有故事、有文化在裡頭。培訓班學員不單要學會如何建造石板屋、如何栽種，更要了解其背後涵義。也因此，為了豐富課程內涵，特邀集專家學者成規劃小組，將課程分成「原住民族文化教育課程」、「傳統建築建造維修理論課程」、「庭園營造植栽撫育理論課程」、「實作課程」及「戶外教學觀摩課程」。



2011年3月2日「原住民傳統建築建造維修及庭園營造植栽撫育培訓班」開訓典禮。





耆老指導如何剖石板。



記憶開挖——與瑪家部落族人及耆老討論傳統屋形式。



石板屋施作情形。



耆老傳授有關民族植物的知識。

除了學習既有的傳統建築工法外，特別導入了「原住民族文化教育課程」，如邀請文化相關專家學者及文史工作者等擔任講師，介紹有關排灣族文化概論（含遷移史）、原住民的民族認定、排灣族的研究回顧與展望、排灣族的族語書寫符號與拼音練習、排灣族及魯凱族舊古道介紹、部落的另一個「視」界、從傳領調查到山林守護：莫拉克災後的土地與文化實踐、從國際民族衝突看台灣民族互動、原住民的土地政策、魯凱族石板文化、排灣族的古調、從選舉看民族文化發展等課程，使學員運用更多元、更廣闊及更深層的角度重新認識自己，了解自己的文化。

也加入了「現代建築及庭園營造植栽撫育理論課程」，如建築藝術概論、建築設計、建築採購、住居學概論、住居學概論、建築素描、部落家屋的再生與利用、民族植物學簡

一棟房子為何會流傳下來？那是因它有生命、有故事、有文化。原住民族文化園區石板屋修繕課程由部落耆老及專家學者共同擔任講師，利用園區現有傳統建築及植被環境，傳承原住民傳統建築及原生植栽之傳統知識，讓青壯年學員習得一技之長並輔導就業。





以傳統建築工法為主，現代建築工法為輔之教學策略，加強學員建築建造相關技術並搭配部落庭園營造植栽撫育，研習實作的培訓方式讓學員獲益良多，又可為部落做更多的事情，深耕文化傳承工作。我們也出版了第一本詳述石板屋的工具書《山林的智慧——排灣古建築智慧解析》。



介、民族植物學基本認識、排灣族傳統植物文化概論、原生植物繁殖及育苗管理、室內園藝植栽美綠化及管理、觀賞植物介紹及利用，使學員了解原住民傳統建築工法技能與現代建築建造理論之差異，讓學員在未來的學習及施作上，也能將傳統工法與現代技術相結合。

另為加強並提升參訓學員對原住民部落之人文歷史、石板屋文化及植栽環境現況之認知，藉由實地參訪觀摩交流，認識原住民人文歷史、傳統住屋文化，並體驗部落生活，以擴展視野、提升知能。例如至屏東科技大學觀摩其農園生產系相關設施以增進學員對庭園營造植栽之學能，至聯合國科教文組織登列世界文化遺產潛力點的「屏東縣春日鄉老七佳石板屋」實地參訪觀摩及交流，認識排灣族老七佳石板屋之人文歷史、石板屋文化，並體驗部落生活文化。另外，也至九族文化村參觀傳統建築及庭園植栽撫育成果，藉由他山之石，提升自身能量。

### 石板屋修繕課程的歷程及成果

本培訓班迄今邁入第二年，當初報名相當踴躍，近300人報名，在經過嚴格的篩選，挑選出30位學員，其中7名學員因自身因素陸續提出自願放棄參訓資格，僅23名學員順利結訓。2012年考量經費額度及培訓課程之延續性，乃自結訓的23名學員中，依評鑑優劣挑選出15名做為2012年進階班學員，協助原住民族文化園區進行各項文化復建工作。

本案培訓課程不同於一般課程，乃採取室內外、理論與實務、實地操作訓練，輔以觀摩老部落傳統建築及植物栽培園區等，加強其技能技術之養成。並採用記憶開挖教學方式，藉由部落耆老從歷史文化背景、選地、石材採集、整地、空間概念、施工、木作加工至植栽培育，按部就班記錄著先人智慧、傳授傳統知識。培訓1年多來，完成了基礎理論課程（民族文化教育、傳統建築建造維修及庭園營造植栽培育）、實作課程



原住民族文化園區出版了第一本詳述石板屋的工具書《山林的智慧——排灣古建築智慧解析》。



2011年12月27日「原住民傳統建築建造維修及庭園營造植栽撫育培訓班」結訓典禮。

（石板屋模型製作、興建魯凱族神山頭目住家、家屋附屬設施——打鐵鋪及烘芋頭窯、魯凱族大南會所屋頂修繕課程、鄒族KUBA修繕課程、鄒族達邦社住家修繕課程、鄒族來吉社住家修繕課程、泰武頭目住家修繕課程、佳平頭目住家修繕課程、文化生活體驗營活動用射箭場修繕課程、家屋周圍廣場庭園植栽撫育教學實作課程）。

如此以傳統建築工法為主，現代建築工法為輔之教學策略，加強學員建築建造相關技術；並搭配部落庭園營造植栽撫育，一方面研習，一方面實際操作，授予正確觀念。參訓學員孟嘉華表示，參與本案培訓課程獲益良多，不但學習到文化課程、傳統工法，也學習到現代化建築技術，這是其他場域所無法學習到的。每月2萬元的薪資雖然不多，但期間所學習到的已遠超過所領薪津該有的報酬，又可為部落做更多的事情，深耕文化傳承工作。同時，我們也出版了第一本詳述石板屋的工具書《山林的智慧——排灣古建築智慧解析》。

## 對於石板屋修繕課程師生的感念與展望

1年多來，部落族人對於培訓班學員的成就是有目共睹，除了與魯凱族神山部落、排灣族泰武部落合作外，近來老七佳部落石板屋搶固計畫，乃商求本班學員支援及協助其石板屋修建。未來也已與魯凱族阿禮部落、排灣族瑪家部落取得協議與共識，合作修（興）建其部落代表性傳統石板屋。

本案參訓學員來自全台各地，1年多來大家共同歡樂、上山下海、風吹日晒雨淋都在一起打拚奮鬥，在風雨中求生存，已培養出密不可分的革命情感，也為原住民族文化復振及傳承，培植了不少的種籽及生力軍。在此，除感謝政府運用公益彩券回饋金挹注，感念許多經驗分享、授課之耆老及講師們，更感佩我們黃埔一期的傳統建築工班學員，不為高薪願意屈就於原住民族文化園區，為的只是學習、記錄並傳承先人智慧。◆



### 謝美蘭

排灣族，屏東縣三地門鄉口社村人，族名zepulj，1969年生。中興大學公共行政系畢業。現任行政院原住民族文化園區教育推廣組專員。為培育部落文化人才，近年來積極辦理原住民族樂舞研習、青少年長成營（獵人文化體驗營）、原住民技藝人才培訓，並研發出版原住民族樂舞（影音）、傳統技藝等文化教材。致力推動原住民族傳統特有文化傳承，促進台灣多元本土文化相互欣賞與學習。